叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 未知 [夜巡，第七部分](the Unknown [night Watches, Part 7.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未知 [夜巡，第七部分](The unknown [Night watches, Part 7.]) 第1/1页

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
THE UNKNOWN
这 未知

未知

" ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] - ['ændˌsʌm] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] .
" Handsome is as ' andsome does , " said the night - watchman .
" 英俊的 是 作为 - 还有一些 做 , " 说 这 夜晚 - 守望者 .

"英俊就是美貌,"夜班保安说道。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
It's an old saying , but it's true .
它是 一个 老的 说 , 但 它是 真的 .

虽然是句老话，但却是真理。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [gʊd] [lʊks] ,
Give a chap good looks ,
给 一个 小伙子 好的 看起来 ,

让小伙子看起来更帅，

[ænd; ənd] [ɪts] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] . [hiːz] ['lʌki] [wen] - [ɪz] [gʊd] [lʊks] -
and it's precious little else that is given to ' im . He's lucky when ' is good looks '
和 它是 宝贵的 小的 别的 那 是 给定 到 - 我是 . 他是 幸运的 什么时候 - 是 好的 看起来 -
['ɑːveɪ] [gɔːn] — [ɔː(r)] ['pɑːtli] [gɔːn] — [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [ɔː(r)][sʌm; səm]
ave gorn — or partly gorn — to get a berth as night - watchman or some
大道 戈恩 — 或者 部分 戈恩 — 到 得到 一个 泊位 作为 夜晚 - 守望者 或者 一些
['ʌðə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [bæd] - [peɪd] [dʒɒb] .
other hard and bad - paid job .
其他 难的 和 坏的 - 有薪酬的 工作 .

他得到的几乎只有这些。如果他英俊的外表已经消失——或者部分消失——他能找到一份夜班保安或其他辛苦且收入微薄的工作就算幸运了。

[wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mæriz] [jʌŋ] ; [nɒt]
One drawback to a good - looking man is that he generally marries young ; not
一 退税 到 一个 好的 - 寻找 男人 是 那 他 一般来说 结婚 年轻的 ; 不是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː]['wɒnts] [tuː; tə] ,
because ' e wants to ,
因为 - e 想要 到 ,

长相英俊的男人的一个缺点是，他通常会早婚；这并非因为他想早婚，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [els] ['wɒnts] - [ɪm][tuː; tə] .
but because somebody else wants ' im to .
但 因为 某人 别的 想要 - 我是 到 .

但那是因为其他人希望他这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [tʃæp] [ai]['evə(r)] [njuː] ['mærid]
And that ain't the worst of it : the handsomest chap I ever knew married
和 那 不是 这 最差 的 它 : 这 最英俊的 小伙子 我 曾经 知道 已婚
[faɪv] [taɪmz] ,
five times ,
五 时代 ,

但这还不是最糟糕的：我认识的最英俊的小伙子结过五次婚，

[ænd; ənd] [gɒt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and got seven years for it .
和 得到 七 年 为了 它 .

因此被判处七年监禁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [pɔː(r)] [tʃæp] ; [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] .
It wasn't his fault , pore chap ; he simply couldn't say No .
它 不是 他的 过错 , 孔隙 小伙子 ; 他 简单地 不能 说 不 .

可怜的家伙，这不是他的错；他只是不会说“不”。

[wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ai] [ˈevə(r)] [njuː] [wɒz; wəz] [ˈkæpən] [bɪl] [ˈsmiðəz] ,
One o ' the best - looking men I ever knew was Cap'n Bill Smithers ,
一 o - 这 最好的 - 寻找 男人 我 曾经 知道 曾是 船长 账单 史密瑟斯 ,

我认识的最英俊的男人之一是比尔·史密瑟斯船长。

[wɒt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] .
wot used to come up here once a week with a schooner called the Wild Rose .
什么 用过的 到 来 向上 这里 一次 一个 星期 和 一个 大篷车 称为 这 荒野 玫瑰 .

以前每周都会有一艘名为“野玫瑰”号的帆船来这里一次。

[ˈfʌni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] - [ɪm] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] - [ɪz] [gʊd] [lʊks] ,
Funny thing about ' im was he didn't seem to know about ' is good looks ,
有趣的 事物 关于 - 我是 曾是 他 没有 似乎 到 知道 关于 - 是 好的 看起来 ,

有趣的是，他似乎并不知道自己长得好看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [kwˈaɪətəst] , [best] - [bɪˈheɪvd] [men] [ðæt] [ˈevə(r)] [keɪm] [ʌp]
and he was one o ' the quietest , best - behaved men that ever came up
和 他 曾是 一 o - 这 最安静 , 最好的 - 表现 男人 那 曾经 来了 向上
[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈrɪvə(r)] .
the London river .
这 伦敦 河 .

他是伦敦河上来的人中最安静、最有礼貌的人之一。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪˈstʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
Considering that he was mistook for me more than once , it was
考虑 那 他 曾是 误 为了 我 更多的 比 一次 , 它 曾是
[dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
just as well .
只是 作为 出色地 .

考虑到他不止一次被人误认为是我，这样也好。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈmæri] [ʌnˈtɪl] - [iː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [ˈfɔːti] ;
He didn't marry until ' e was close on forty ;
他 没有 结婚 直到 - e 曾是 关闭 在 四十 ;

他快四十岁才结婚；

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdə] - [ˈwʊmən] .
and then ' e made the mistake of marrying a widder - woman .
和 然后 - e 制成 这 错误 的 结婚 一个 更宽 - 女士 .

然后他犯了个错误，娶了个寡妇。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ˈəʊnli] [wɜːs] .
She was like all the rest of ' em — only worse .
她 曾是 喜欢 全部 这 休息 的 - 呃 — 仅有的 更糟 .

她和其他人一样——甚至更糟。

[əˈfɔː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [ˈbʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [melt] [ɪn] - [ɜː(r)] [maʊθ] ,
Afore she was married butter wouldn't melt in ' er mouth ,
之前 她 曾是 已婚 黄油 不会 熔化 在 - 呃 嘴 ,

她结婚前，连黄油都不会在她嘴里融化。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - [æd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] " [laɪnz] " [seɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
but as soon as she ' ad got her " lines " safe she began to make up
但 作为 很快 作为 她 - 广告 得到 她 " 线条 " 安全的 她 开始 到 制作 向上
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

但一旦她确保了自己的“台词”，她就开始弥补。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fʌst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] - [iː]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [iː]['rɑːðə(r)] [laɪkt] ['biːɪŋ] [fʌst] ['ɑːrtər] ,

For the fust month or two ' e didn't mind it , ' e rather liked being fussed arter ,

为了 这 fust 月 或者 二 - e 没有 头脑 它 , - e 相当 喜欢 存在 烦躁不安 动脉 ,

头一两个月他并不介意，反而挺喜欢被人照顾。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] - [ɜː(r)] [wɪð] - [ɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but when he found that he couldn't go out for arf an hour without having ' er with ' im he began to get tired of it .

但 什么时候 他 成立 那 他 不能 去 出去 为了 啊 一个 小时 没有 拥有 - 呃 和 - 我是 他 开始 到 得到 疲劳的 的 它 .

但当他发现自己出门半小时都离不开她时，他开始感到厌倦了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] - [iː] [wɒz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [aʊt] [ə'ləʊn] ;

Her idea was that ' e was too handsome to be trusted out alone ;

她 主意 曾是 那 - e 曾是 也 英俊的 到 是 可信 出去 独自的 ;

她的想法是，他长得太帅了，不能单独外出；

[ænd; ənd] ['evri] [trɪp] [hiː; hi] [meɪd] - [iː] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

and every trip he made ' e had to write up in a book ,

和 每一个 旅行 他 制成 - e 有 到 写 向上 在 一个 书 ,

他每次旅行都必须写进一本书里。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɒt] - [iː] [dɪd] [wɪð] [hɪm'self] .

day by day , wot ' e did with himself .

天 经过 天 , 什么 - e 做过 和 他自己 .

他日复一日地过着怎样的生活。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ,

Even then she wasn't satisfied , and ,

甚至 然后 她 不是 使满意 , 和 ,

即使这样她仍然不满意，而且，

['ɑːrtər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪfs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] ['hʌzbənd] ,

arter saying that a wife's place was by the side of ' er husband ,

动脉 说 那 一个 妻子的 地方 曾是 经过 这 边 的 - 呃 丈夫 ,

据说妻子的位置就在丈夫身边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [wɪð] - [ɪm] ['evri] - .

she took to sailing with ' im every v'y'ge .

她 采取 到 帆船 和 - 我是 每一个 - .

她每天都和他一起航海。

[wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɑː] - [siːn] [ɪn] - [ɜː(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

Wot he could ha ' seen in ' er I don't know .

什么 他 可以 哈 - 已见 在 - 呃 我 不 知道 .

我不知道他从她身上看到了什么。

[ai] [ɑːskt] - [ɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

I asked ' im one evening — in a roundabout way — and he answered in such a long ,

我 问 - 我是 一 晚上 — 在 一个 迂回 方式 — 和 他 回答 在 这样的 一个 长的 ,

一天晚上，我拐弯抹角地问了他这个问题，他回答得非常详细，

['raʊndəbaʊt] [wei] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
roundabout way that I didn't know wot to make of it till I see that she was
迂回 方式 那 我 没有 知道 什么 到 制作 的 它 直到 我 看 那 她 曾是
['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
standing just behind me ,
常设 只是 在后面 我 ,

真是绕了好大弯，我一开始都不知道该怎么理解，直到我发现她就站在我身后。

['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

['ɑːrtər] [ðæt] [ai] [hɜːd] - [ɜː(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] - ['ɑːveɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
Arter that I heard ' er asking questions about me , but I didn't ' ave to listen
动脉 那 我 听到 - 呃 问 问题 关于 我 , 但 我 没有 - 大道 到 听
:
:
:

我听到她在问关于我的问题，但我不必听：

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] - [ɜː(r)] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I could hear ' er twenty yards away , and singing to myself at the same
我 可以 听到 - 呃 二十 码 离开 , 和 歌唱 到 我 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

二十码外我都能听到她的歌声，同时她还在自言自语地唱歌。

['ɑːrtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][dɜːt] [bɪ'niːθ] - [ɜː(r)] [fiːt] .
Arter that she treated me as if I was the dirt beneath ' er feet .
动脉 那 她 治疗 我 作为 如果 我 曾是 这 污垢 下面 - 呃 脚 .

后来她对待我就像对待她脚下的泥土一样。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
She never spoke to me , but used to speak against me to other people .
她 绝不 辐 到 我 , 但 用过的 到 说话 反对 我 到 其他 人们 .

她从来不跟我说话，却经常在别人面前说我的坏话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] " ['sliːpɪŋ] - ['sɪknəs] " [ænd; ənd] [θɪŋz]
She was always talking to them about the " sleeping - sickness " and things
她 曾是 总是 说 到 他们 关于 这 " 睡眠 - 疾病 " 和 事物
[əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] .
o ' that kind .
o - 那 种类 .

她总是跟他们谈论“昏睡病”之类的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [naɪt] - ['wɒtʃmən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] - [ɜː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She said night - watchmen always made ' er think of it somehow , but she
她 说 夜晚 - 守望者 总是 制成 - 呃 思考 的 它 不知何故 , 但 她
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] ,
didn't know why ,
没有 知道 为什么 ,

她说，夜班保安总是让她想起这件事，但她不知道为什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
and she couldn't tell you if you was to ask her .
和 她 不能 告诉 你 如果 你 曾是 到 问 她 .

即使你问她，她也无法告诉你。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] ['wʌznt] - [ɜː(r)] ['hʌzbənd] .
The only thing I was thankful for was that I wasn't ' er husband .
这 仅有的 事物 我 曾是 感恩 为了 曾是 那 我 不是 - 呃 丈夫 .

我唯一庆幸的是，我不是她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə] - [ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ,
She stuck to ' im like his shadow ,
她 卡住 到 - 我是 喜欢 他的 阴影 ,

她像影子一样寸步不离地跟着他。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti][ʃiː; ʃi] - [ædnt] [gɒt][sʌm; səm] [θɪŋ]
and I began to think at last it was a pity she ' adn't got some thing
和 我 开始 到 思考 在 最后的 它 曾是 一个 遗憾 她 - 不 得到 一些 事物
[tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ɪn'sted] [əʊ] -
to be jealous about and something to occupy her mind with instead o '
到 是 嫉妒的 关于 和 某物 到 占据 她 头脑 和 反而 o -
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我最终开始觉得，真可惜，她没有值得嫉妒的事情，也没有其他事情可以让她心不在焉，而不是只想着我。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] .
" She ought to ' ave a lesson , " I ses to the skipper one evening .
" 她 应该 到 - 大道 一个 课 , " 我 ses 到 这 船长 一 晚上 .

“她应该接受教训，”一天晚上我对船长说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
" Are you going to be follered about like this all your life ?
" 是 你 去 到 是 跟随 关于 喜欢 这 全部 你的 生活 ?

“你打算一辈子都这样被人欺负吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [sɪk] [ɒv; əv]
If she was made to see the foolishness of ' er ways she might get sick of
如果 她 曾是 制成 到 看 这 愚蠢 的 - 呃 方式 她 可能 得到 生病的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果让她意识到自己做法的愚蠢之处，她可能会厌倦。

" [maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ,
" My idea was to send her on a wild - goose chase ,
" 我的 主意 曾是 到 发送 她 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 ,

我的想法是让她白跑一趟，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [wɒz; wəz][ə'weɪ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and while the Wild Rose was away I thought it out .
和 尽管 这 荒野 玫瑰 曾是 离开 我 想法 它 出去 .

趁着野玫瑰不在家的这段时间，我好好想了想。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['dɒr(ə)θi] ,
I wrote a love - letter to the skipper signed with the name of " Dorothy ,
我 写道 一个 爱 - 信 到 这 船长 签名 和 这 姓名 的 " 多萝西 ,

我给船长写了一封情书，署名是“多萝西”。

" [ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət]
" and asked ' im to meet me at Cleopatra's Needle on the Embankment at
" 和 问 - 我是 到 见面 我 在 克利奥帕特拉的 针 在 这 堤 在
[eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn] ['wenzdeɪ] .
eight o'clock on Wednesday .
八 点钟 在 周三 .

“并要求他周三早上八点在堤岸的克利奥帕特拉之针与我见面。

[ai][təʊld] - [ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [gɜːl] (['mɪsɪz] . ['smiðəz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɔːt]
I told ' im to look out for a tall girl (Mrs . Smithers was as short
我 讲述 - 我是 到 看 出去 为了 一个 高的 女孩 (太太 . 史密瑟斯 曾是 作为 短的
[æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm]) [wɪð] ['mɪstʃɪvəs] [braʊn] [aɪz] ,
as they make ' em) with mischievous brown eyes ,
作为 他们 制作 - 呃) 和 恶作剧 棕色的 眼睛 ,

我告诉他要留意一个个子高的女孩（史密瑟斯太太个子矮得不能再矮了），她有一双调皮的棕色眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [æt; ət] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
in a blue ' at with red roses on it .
在 一个 蓝色的 - 在 和 红色的 玫瑰 在 它 .

一件蓝色的帽子，上面有红色的玫瑰花。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːrtər] ['mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['praɪvət] ,
I read it over careful , and arter marking it " Private ,
我 读 它 超过 小心 , 和 动脉 标记 它 " 私人的 ,

我仔细阅读了一遍，并将其标记为“私人”，

" [twaɪs] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌns][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
" twice in front and once on the back ,
" 两次 在 正面 和 一次 在 这 后退 ,

“前面两次，后面一次，

[ai] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [bləʊn] ['əʊpən] - ,
I stuck it down so that it could be blown open a'most ,
我 卡住 它 向下 所以 那 它 可以 是 吹 打开 - ,

我把它粘住，这样它几乎可以被吹开。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and waited for the schooner to come back .
和 等待 为了 这 大篷车 到 来 后退 .

然后等待帆船返回。

[ðen] [ai] [geɪv] [ə; eɪ][væn] - [bɔɪ] ['tʌpəns] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smiðəz] ,
Then I gave a van - boy twopence to ' and it to Mrs . Smithers ,
然后 我 给予 一个 货车 - 男生 两便士 到 - 和 它 到 太太 . 史密瑟斯 ,

然后我给了货车司机两便士，让他转交给史密瑟斯太太。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tel] - [ɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)]
wot was sitting on the deck alone , and tell ' er it was a letter
什么 曾是 坐着 在 这 甲板 独自的 , 和 告诉 - 呃 它 曾是 一个 信
[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['smiðəz] .
for Captain Smithers .
为了 队长 史密瑟斯 .

那个人独自坐在甲板上，告诉她这是一封给史密瑟斯船长的信。

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['hændi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I was busy with a barge wot happened to be handy at the time ,
我 曾是 忙碌的 和 一个 驳船 什么 发生 到 是 便利 在 这 时间 ,

我当时正忙着照看一艘碰巧就在附近的驳船。

[bʌt; bət][ai] - [ɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .
but I ' eard her say that she would take it and give it to ' im .
但 我 - 耳朵 她 说 那 她 会 拿 它 和 给 它 到 - 我是 .
[wen] [ai] [piːp] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] - [æd][gɒt][ðə; ði]['letə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
When I peeped round she ' ad got the letter open and was leaning over the
什么时候 我 偷窥 圆形的 她 - 广告 得到 这 信 打开 和 曾是 倾斜 超过 这
[saɪd][tuː; tə] ['traɪŋ] [tuː; tə] [get] - [ɜː(r)] [breθ] .
side to wind'ard trying to get ' er breath .
边 到 温德 尝试 到 得到 - 呃 气息 .

但我听到她说她会把信拿去给他。我探头一看，发现她已经打开了信，正俯身在窗边喘气。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] - [ɜː(r)]
Every now and then she'd give another look at the letter and open ' er
每一个 现在 和 然后 棚 给 其他 看 在 这 信 和 打开 - 呃
[maʊθ] [ænd; ənd][gɑːsp] ;
mouth and gasp ;
嘴 和 喘气 ;

她时不时会再看一眼那封信，然后张开嘴倒吸一口凉气;

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][gɒt]['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
but by and by she got calmer , and , arter putting it back in the
但 经过 和 经过 她 得到 更平静 ， 和 ， 动脉 推杆 它 后退 在 这
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ，

但渐渐地她平静了下来，然后把它放回信封里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
she gave it a lick as though she was going to bite it ,
她 给予 它 一个 舔 作为 尽管 她 曾是 去 到 咬 它 ，

她舔了一下，好像要咬它似的。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gɪn] .
and stuck it down agin .
和 卡住 它 向下 再次 .

然后又把它粘了回去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd][aɪm] [blest] [ɪf] , [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Then she went off the wharf , and I'm blest if , five minutes arterwards ,
然后 她 去 离开 这 码头 ， 和 我是 祝福 如果 ， 五 分钟 动脉 ，

然后她离开了码头，我真庆幸，五分钟后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][ænd; ənd][ɑːsk]
a young fellow didn't come down to the ship with the same letter and ask
一个 年轻的 同伴 没有 来 向下 到 这 船 和 这 相同的 信 和 问
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skɪpə(r)] .
for the skipper .
为了 这 船长 .

一个年轻人并没有拿着同样的信到船上去找船长。

" [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Who gave it you ?
" WHO 给予 它 你 ?

谁给你的?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [iː][kʊd; kəd] [spiːk] .
" ses the skipper , as soon as ' e could speak .
" ses 这 船长 ， 作为 很快 作为 - e 可以 说话 .

"船长一开口就说道。"

" [ə; eɪ]['leɪdi] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .
" A lady , " ses the young fellow .
" 一个 女士 ， " ses 这 年轻的 同伴 .

"一位女士，"年轻人说道。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [weɪvd] - [ɪm] [ə'weɪ] ,
The skipper waved ' im away ,
这 船长 挥手 - 我是 离开 ，

船长挥手让他走开。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
and then ' e walked up and down the deck like a man in a dream .
和 然后 - e 步行 向上 和 向下 这 甲板 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

然后他像梦游者一样在甲板上来回踱步。

" [bæd] [njuːz] ?
" Bad news ?
" 坏的 消息 ?

坏消息?

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] - [ɪz] [aɪ] .
" I ses , looking up and catching ' is eye .
" 我 ses , 寻找 向上 和 捕捉 - 是 眼睛 .

"我抬起头，与他对视。

" [nəʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [nəʊ] .
" No , " he ses , " no .
" 不 , " 他 ses , " 不 .

"不,"他说，"不。"

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [nəʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [kɑːsk] [əʊ] - [ˈsəʊdə] .
Only a note about a couple o ' casks o ' soda .
仅有的 一个 笔记 关于 一个 夫妻 o - 酒桶 o - 苏打 .

只是提一下关于几桶苏打水的事。

" [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn] - [ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ˈsməʊkɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [bæk] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] ,
" He stuffed the letter in ' is pocket and sat on the side smoking till his wife came back in five minutes ' time ,
" 他 填充 这 信 在 - 是 口袋 和 卫星 在 这 边 吸烟 直到 他的 妻子 来了 后退 在 五 分钟 - 时间 ,

"他把信塞进口袋，坐在一旁抽烟，直到五分钟后妻子回来。"

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] [ˈtempə(r)] .
smiling all over with good temper .
微笑 全部 超过 和 好的 脾气 .

脸上始终挂着笑容，心情很好。

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈiːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" It's a nice evening , " she ses ,
" 它是 一个 好的 晚上 , " 她 ses ,

"今晚天气真好,"她说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈdɔːlstən] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][dʒəʊ] .
" and I think I'll just run over to Dalston and see my Cousin Joe .
" 和 我 思考 患病的 只是 跑步 超过 到 达尔斯顿 和 看 我的 表哥 乔 .

"我想我还是去达尔斯顿看看我的表弟乔吧。"

" [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [gɒt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [sed] [id] [gəʊ][ænd; ənd] [kliːn] - [ɪmsɛlf] .
" The skipper got up like a lamb and said he'd go and clean ' imself .
" 这 船长 得到 向上 喜欢 一个 羊肉 和 说 他会 去 和 干净的 - 他自己 .

"船长像只羔羊一样起身，说他要去清理自己。"

" [juː; jʊ] [ˈnidnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈtaɪəd] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" You needn't come if you feel tired , " she ses , smiling at ' im .
" 你 不必 来 如果 你 感觉 疲劳的 , " 她 ses , 微笑 在 - 我是 .

"如果你感到疲倦，就不用来了,"她笑着对他说。

[ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The skipper could ' ardly believe his ears .
这 船长 可以 - 几乎不 相信 他的 耳朵 .

船长简直不敢相信自己的耳朵。

" [ai][duː; də] [fiːl] [ˈtaɪəd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I do feel tired , " he ses .
" 我 做 感觉 疲劳的 , " 他 ses .

"我确实感到很累,"他说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [bed][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
" I've had a heavy day , and I feel more like bed than anything else . "
" 我已经 有 一个 重的 天 , 和 我 感觉 更多的 喜欢 床 比 任何事物 别的 . "

"我今天过得很累，只想好好睡一觉。"

" [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" You turn in , then , " she ses .
" 你 转动 在 , 然后 , " 她 ses .

"那你回去吧，"她说。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][maɪ'self] .
" I'll be all right by myself .
" 患病的 是 全部 正确的 经过 我 .

"我一个人没问题。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['taidi] [hɜː'self] [ʌp] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] - [ɜː(r)] — [ænd; ənd] ,
" She went down and tidied herself up — not that it made much difference to ' er — and ,
" 她 去 向下 和 整理好 她自己 向上 — 不是 那 它 制成 很多 不同之处 到 - 呃 — 和 ,

她下楼整理了一下自己——虽然这对她来说并没有什么区别——然后，

['ɑːrtər] ['pætɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][steə(r)] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] [məʊst] [men] [blɪŋk] ,
arter patting him on the arm and giving me a stare that would ha ' made most men blink ,
动脉 轻拍 他 在 这 手臂 和 给予 我 一个 盯 那 会 哈 - 制成 最多 男人 眨 ,

他拍了拍我的胳膊，狠狠地瞪了我一眼，那眼神足以让大多数男人眨眼。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː'self] [ɒf] .
she took herself off .
她 采取 她自己 离开 .

她自行离开了。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
I was pretty busy that evening .
我 曾是 漂亮的 忙碌的 那 晚上 .

那天晚上我挺忙的。

[wɒt] [wɪð] ['ʃɪftɪŋ] ['laɪtəz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ʌp] ,
Wot with shifting lighters from under the jetty and sweeping up ,
什么 和 转变 打火机 从 在下面 这 码头 和 扫荡 向上 ,

用拖船将码头下的水移开并清扫起来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)][hɑː] - - [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'fɔː] [ai] - [æd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][kʊd; kəd][kɔːl][maɪ] [əʊn] .
it was pretty near ha ' - past seven afore I ' ad a minute I could call my own .
它 曾是 漂亮的 靠近 哈 - - 过去的 七 之前 我 - 广告 一个 分钟 我 可以 称呼 我的 自己的 .

直到快七点半，我才有了片刻属于自己的时间。

[ai][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bruːm] [æt; ət][lɑːst] ,
I put down the broom at last ,
我 放 向下 这 扫帚 在 最后的 ,

我终于放下了扫帚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] -
and was just thinking of stepping round to the Bull's Head for a '
和 曾是 只是 思维 的 步进 圆形的 到 这 公牛的 头 为了 一个 -
[ɑːf] - [paɪnt] [wen] [ai] [siː] ['kæpən] ['smiðəz] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd]
arf - pint when I see Cap'n Smithers come off the ship on to the wharf and
啊 - 品脱 什么时候 我 看 船长 史密瑟斯 来 离开 这 船 在 到 这 码头 和
[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
walk to the gate .
走 到 这 门 .

我正想着去牛头酒吧喝一杯半品脱啤酒，就看到史密瑟斯船长从船上下来，走到码头上，走向大门。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ?
" I thought you was going to turn in ?
" 我 想法 你 曾是 去 到 转动 在 ?

我以为你要交班了?

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" I did think of it , " he ses ,
" 我 做过 思考 的 它 , " 他 ses ,

"我确实考虑过,"他说。

" [ðen] [ai] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)][strəʊl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ]
" then I thought p'r'aps I'd better stroll as far as Broad Street and meet my
" 然后 我 想法 p'r'aps ID 更好的 漫步 作为 远的 作为 广阔 街道 和 见面 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

"然后我想，或许我最好走到布罗德街去见见我的妻子。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
" It was all I could do to keep a straight face .
" 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 一个 直的 脸 .

我竭尽全力才忍住没笑出来。

[aɪ'd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] - [æd] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['dɔːlstən] .
I'd a pretty good idea where she ' ad gorn ; and it wasn't Dalston .
ID 一个 漂亮的 好的 主意 在哪里 她 - 广告 戈恩 ; 和 它 不是 达尔斯顿 .

我大概知道她去了哪里；肯定不是达尔斯顿。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt]['fʌst] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Come in and ' ave ' arf a pint fust , " I ses .
" 来 在 和 - 大道 - 啊 一个 品脱 fust , " 我 ses .

"进来先喝半品脱啤酒吧,"我说。

" [nəʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] .
" No ; I shall be late , " he ses , hurrying off .
" 不 ; 我 将 是 晚的 , " 他 ses , 匆忙 离开 .

"不，我会迟到的。"他边说边匆匆离开。

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] [glɑːs] [baɪ][maɪ'self] ,
I went in and ' ad a glass by myself ,
我 去 在 和 - 广告 一个 玻璃 经过 我 ,

我进去独自喝了一杯。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['smiðəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]
and stood there so long thinking of Mrs . Smithers walking up and down by
和 站立 那里 所以 长的 思维 的 太太 . 史密瑟斯 步行 向上 和 向下 经过
[ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lændlɔːd] ['fʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒt][ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ]
Cleopatra's Needle that at last the landlord fust asked me wot I was laughing
克利奥帕特拉的 针 那 在 最后的 这 房东 fust 问 我 什么 我 曾是 笑
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

我站在那里，想着史密瑟斯太太在克利奥帕特拉方尖碑旁来回走动的情景，过了好久，房东才问我笑什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .
and then offered to make me laugh the other side of my face .
和 然后 提供 到 制作 我 笑 这 其他 边 的 我的 脸 .

然后他提出要逗我笑，让我笑出另一边的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndər] [waɪ] ['piːp(ə)l][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ælbiən] .
And then he wonders why people go to the Albion .
和 然后 他 奇迹 为什么 人们 去 到 这 阿尔比恩 .

然后他想知道人们为什么会去阿尔比恩。

[ai] [lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] ['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] .
I locked the gate rather earlier than usual that night .
我 已锁定 这 门 相当 早些时候 比 通常 那 夜晚 .

那天晚上我比平时早一些锁上了大门。

['sʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪm][ʌp] [ðæt] [end][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ,
Sometimes if I'm up that end I leave it a bit late ,
有时 如果 我是 向上 那 结尾 我 离开 它 一个 少量 晚的 ,

有时候如果我在那边，我会晚点收工。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][nɪp][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]
but I didn't want Mrs . Smithers to come along and nip in without me
但 我 没有 想 太太 . 史密瑟斯 到 来 沿着 和 掐 在 没有 我
['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
seeing her face .
看到 她 脸 .

但我不想让史密瑟斯太太悄悄溜进来，而我却没看到她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [ə'fɔː] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [gəʊ] ,
It was ten o'clock afore I heard the bell go ,
它 曾是 十 点钟 之前 我 听到 这 钟 去 ,

直到十点钟我才听到钟声。

[ænd; ənd] [wen] [ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]
and when I opened the wicket and looked out I was surprised to see
和 什么时候 我 打开 这 便门 和 看起来 出去 我 曾是 惊讶 到 看
[ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd][gɒt][ðə; ði]['skɪpə(r)] [wɪð] - [ɜː(r)] .
that she ' ad got the skipper with ' er .
那 她 - 广告 得到 这 船长 和 - 呃 .

当我打开球门向外看去时，我惊讶地发现她竟然把队长也带走了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz]
And of all the miserable - looking objects I ever saw in my life he was
和 的 全部 这 悲惨的 - 寻找 对象 我 曾经 锯 在 我的 生活 他 曾是
[ðə; ði] [wɜːst] .
the worst .
这 最差 .

在我一生中见过的所有面目可怜的人中，他是最糟糕的。

[ʃiː; ʃi] - [æd][hɪm] [taɪt] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
She ' ad him tight by the arm ,
她 - 广告 他 紧的 经过 这 手臂 ,

她紧紧地抓住他的胳膊，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] - [ɜː(r)] [feɪs] [ðæt] - [skeəd] [ˌem 'iː] .
and there was a look on ' er face that a'most scared me .
和 那里 曾是 一个 看 在 - 呃 脸 那 - 害怕的 我 .

她脸上的表情几乎吓到我了。

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dɔːlstən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
" Did you go all the way to Dalston for her ?
" 做过 你 去 全部 这 方式 到 达尔斯顿 为了 她 ?

你真的为了她去了达尔斯顿吗?

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə] - [ɪm] .
" I ses to ' im .
" 我 ses 到 - 我是 .

“我告诉他。”

['mɪsɪz] . ['smiðəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [sɔːt] [əʊ] - [nɔɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['skɪpə(r)]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]
Mrs . Smithers made a gasping sort o ' noise , but the skipper didn't answer a
太太 . 史密瑟斯 制成 一个 喘息 种类 o - 噪音 , 但 这 船长 没有 回答 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

史密瑟斯太太发出了一声喘息般的声音，但船长一句话也没回答。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm][ɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɜː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['evə(r)] - [ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːd]
She shoved him in in front of ' er and stood ever ' im while he climbed aboard
她 推搡 他 在 在 正面 的 - 呃 和 站立 曾经 - 我是 尽管 他 攀登 船上
.
:
.

她把他推到自己前面，站在他旁边，看着他爬上船。

[wen] [hiː; hi][held] [aʊt] - [ɪz][hænd][tuː; tə][help] - [ɜː(r)][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
When he held out ' is hand to help ' er she struck it away .
什么时候 他 握住 出去 - 是 手 到 帮助 - 呃 她 击 它 离开 .

当他伸出手想帮她时，她一把甩开了他的手。

[ai]['dɪd(ə)nt][get] [wɜːd] [wɪð] - [ɪm] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I didn't get word with ' im till five o'clock next morning ,
我 没有 得到 单词 和 - 我是 直到 五 点钟 下一个 早晨 ,

直到第二天早上五点我才联系上他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɒn] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [eə(r)][ɔːl] [rʌf] [ænd; ənd] - [ɪz] [aɪz] [red] [fɔː(r); fə(r)]
when he came up on deck with his ' air all rough and ' is eyes red for
什么时候 他 来了 向上 在 甲板 和 他的 - 空气 全部 粗糙的 和 - 是 眼睛 红色的 为了
[wɒnt][ɒv; əv] [sliːp] .
want of sleep .
想 的 睡觉 .

当他来到甲板上时，他“头发蓬乱，双眼通红，显然是睡眠不足”。

" ['hævnt] - [æd][ə; eɪ][wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stepɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
" Haven't ' ad a wink all night , " he ses , stepping on to the wharf .
" 还没有 - 广告 一个 眨眼 全部 夜晚 , " 他 ses , 步进 在 到 这 码头 .

“我一整夜都没合眼，”他一边说着，一边走上码头。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] .
I gave a little cough .
我 给予 一个 小的 咳嗽 .

我轻咳了一声。

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət] ['dɔːlstən] ?
" Didn't she ' ave a pleasant time at Dalston ?
" 没有 她 - 大道 一个 令人愉快的 时间 在 达尔斯顿 ?

她在达尔斯顿过得不是很愉快吗?

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
He walked a little further off from the ship .
他 步行 一个 小的 更远 离开 从 这 船 .

他往远离船只的地方走了一段路。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ðeə(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" She didn't go there , " he ses , in a whisper .
" 她 没有 去 那里 , " 他 ses , 在 一个 耳语 .

"她没去那里,"他低声说道。

" [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You've got something on your mind , " I ses .
" 你已经 得到 某物 在 你的 头脑 , " 我 ses .

"你好像有心事,"我说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Wot is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么? "

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət]['fʌst] ,
" He wouldn't tell me at fust ,
" 他 不会 告诉 我 在 fust ,

"他一开始不肯告诉我,

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] ,
but at last he told me all about the letter from Dorothy ,
但 在 最后的 他 讲述 我 全部 关于 这 信 从 多萝西 ,

但最后他还是把多萝西的来信的事都告诉了我。

[ænd; ənd] - [ɪz][waɪf] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə] - [ɪm][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] - [ɜː(r)] .
and ' is wife reading it unbeknown to ' im and going to meet ' er .
和 - 是 妻子 阅读 它 未知 到 - 我是 和 去 到 见面 - 呃 .

他的妻子在丈夫不知情的情况下读了这封信，然后要去见她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['miːtɪŋ] !
" It was an awful meeting !
" 它 曾是 一个 可怕 会议 !

"这是一次糟糕的会议! "

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" ['ɔːf(ə)l] !
" Awful !
" 可怕 !

"可怕!

" [ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I couldn't think wot to make of it .
" 我 不能 思考 什么 到 制作 的 它 .

"我完全不知道该如何理解它。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði][gæl][ðeə(r)] , [ðen] ?
" Was the gal there , then ?
" 曾是 这 女孩 那里 , 然后 ?

"那女孩当时在场吗？"

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" I ses , staring at ' im .
" 我 ses , 凝视 在 - 我是 .

我盯着他。

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ; " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] . "
" No , " ses the skipper ; " but I was . "
" 不 , " ses 这 船长 ; " 但 我 曾是 . "

"不,"船长说，"但我确实是。"

" [juː; jʊ] ? " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] .
" You ? " I ses , starting back .
" 你 ? " 我 ses , 开始 后退 .

"你？"我转过身去问道。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你！

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Wot for ?
什么 为了 ?

什么用途?

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] !
I'm surprised at you !
我是 惊讶 在 你 !

我真没想到你会这样！

[ai] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
I wouldn't ha ' believed it of you ! "
我 不会 哈 - 相信 它 的 你 ! "

我真不敢相信是你！

" [ai] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['kjʊəriəs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːt] [əʊ] - [smaɪl] .
" I felt a bit curious , " he ses , with a silly sort o ' smile .
" 我 毛毡 一个 少量 好奇的 , " 他 ses , 和 一个 愚蠢的 种类 o - 微笑 .

"我当时有点好奇,"他带着傻笑说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][gæl]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] . "
" But wot I can't understand is why the gal didn't turn up . "
" 但 什么 我 不能 理解 是 为什么 这 女孩 没有 转动 向上 . "

但我无法理解的是，为什么那个女孩没有出现。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪl] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
" I'm ashamed of you , Bill , " I ses , very severe .
" 我是 羞愧 的 你 , 账单 , " 我 ses , 非常 严重 .

"比尔，我为你感到羞耻,"我严厉地说。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɑːf][tuː; tə] - [ɪmsɛlf] , " [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [maɪ] ['mɪsɪz]
" P'r'aps she did , " he ses , ' arf to ' imself , " and then saw my missis
" p'r'aps 她 做过 , " 他 ses , - 啊 到 - 他自己 , " 和 然后 锯 我的 太太
['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .
standing there waiting .
常设 那里 等待 .

"或许她真的这么做了,"他自言自语道，"然后就看到我太太站在那里等着。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . "
P'r'aps that was it . "
p'r'aps 那 曾是 它 . "

大概就是这样。

" [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Or p'r'aps it was somebody ' aving a game with you , " I ses .
" 或者 p'r'aps 它 曾是 某人 - 拥有 一个 游戏 和 你 , " 我 ses .

"或者可能是有人在和你玩游戏,"我说。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [əʊld] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɔːt] .
" You're getting old , Bill , " he ses , very short .
" 你是 获得 老的 , 账单 , " 他 ses , 非常 短的 .

"比尔，你老了,"他简短地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[ɪts] [sʌm; səm][pɔː(r)][gæl] [ðæts] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It's some pore gal that's took a fancy to me ,
它是 一些 孔隙 女孩 那就是 采取 一个 想要 到 我 ,

原来是某个穷小子看上我了。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [miːt] - [ɜː(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [aʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
and it's my dooty to meet ' er and tell her ' ow things are .
和 它是 我的 杜蒂 到 见面 - 呃 和 告诉 她 - 现在 事物 是 .

我有义务去见她，并告诉她事情的来龙去脉。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" He walked off with his ' ead in the air ,
" 他 步行 离开 和 他的 - 头 在 这 空气 ,

他扬着头走了,

[ænd; ənd] [ɪf] - [iː] [tʊk] [ðæt] ['letə(r)] [aʊt] [wʌns][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd] [faɪv] [taɪmz] .
and if ' e took that letter out once and looked at it , he did five times .
和 如果 - e 采取 那 信 出去 一次 和 看起来 在 它 , 他 做过 五 时代 .

如果他把那封信拿出来看过一次，那他至少看过五次。

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
" Chuck it away , " I ses , going up to him .
" 查克 它 离开 , " 我 ses , 去 向上 到 他 .

"把它扔掉,"我走上前去对他说。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] - [ɪz]
" Certainly not , " he ses , folding it up careful and stowing it away in ' is
" 当然 不是 , " 他 ses , 折叠式的 它 向上 小心 和 存放 它 离开 在 - 是

- .
breastpocket .
- .

"当然不是,"他一边说着，一边小心地把它叠好，放进胸前的口袋里。

" [ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] ['duːti] — — "
" She's took a fancy to me , and it's my dooty — — "
" 她是 采取 一个 想要 到 我 , 和 它是 我的 杜蒂 — — "

"她看上我了，这是我的宝贝——"

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə'fɔː] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You said that afore , " I ses .
" 你 说 那 之前 , " 我 ses .

"你之前说过,"我说。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː]['nɑːsti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] :
He stared at me nasty for a moment , and then ' e ses :
他 凝视 在 我 可恶的 为了 一个 片刻 , 和 然后 - e ses :

他恶狠狠地瞪了我一会儿，然后说道：

" [juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] - [eə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [bɪl] ?
" You ain't seen any young lady hanging about ' ere , I suppose , Bill ?
" 你 不是 已见 任何 年轻的 女士 绞刑 关于 - 埃雷 , 我 认为 , 账单 ?

"比尔，我猜你没看到附近有年轻女士在闲逛吧？"

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [hæt] [trɪmd] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz] ?
A tall young lady with a blue hat trimmed with red roses ?
一个 高的 年轻的 女士 和 一个 蓝色的 帽子 修剪过的 和 红色的 玫瑰 ?

一位身材高挑的年轻女子，戴着一顶饰有红玫瑰花边的蓝色帽子？

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] .
" I shook my ' ead .
" 我 摇晃 我的 - 头 .

我摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ɜː(r)] " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" If you should see ' er " he ses .
" 如果 你 应该 看 - 呃 " 他 ses .

"如果你见到她的话，"他说。

" [aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I'll tell your missis , " I ses .
" 患病的 告诉 你的 太太 , " 我 ses .

"我会告诉你太太，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['duːti] ['prɒpəli]
" It ' ud be much easier for her to do her dooty properly
" 它 - ud 是 很多 更轻松 为了 她 到 做 她 杜蒂 适当地
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juː; jʊ] .
than it would you .
比 它 会 你 .

"对她来说，把小便做好肯定比对你来说容易得多。"

[ʃɪd] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
She'd enjoy doing it , too .
棚 享受 正在做 它 , 也 .

她也会乐意这么做的。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [ə'gɪn] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] -
" He went off agin then , and I thought he ' ad done with me , but he '
" 他 去 离开 再次 然后 , 和 我 想法 他 - 广告 完毕 和 我 , 但 他 -
[ædnt] .
adn't .
不 .

"然后他又走了，我以为他已经放过我了，但他并没有。"

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [frend] [hiː; hi] - [æd][ɪn]
He spoke to me that evening as if I was the greatest friend he ' ad in
他 辐 到 我 那 晚上 作为 如果 我 曾是 这 最 朋友 他 - 广告 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

那天晚上他跟我说话的口气，就好像我是他世界上最好的朋友一样。

[ai] - [æd] [tuː] - - [wɪð] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ælbiən] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
I ' ad two ' arfpints with ' im at the Albion — with his missis walking up and
我 - 广告 二 - - 和 - 我是 在 这 阿尔比恩 — 和 他的 太太 步行 向上 和
[daʊn] [ˌaʊt'saɪd] — [ænd; ənd]['ɑːrtər][ðə; ði]['sekənd] - [ɑːf] - [paɪnt][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt]
down outside — and arter the second ' arf - pint he said he wanted to meet
向下 外部 — 和 动脉 这 第二 - 啊 - 品脱 他 说 他 通缉 到 见面
['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [tel] - [ɜː(r)] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz] ['mærid] ,
Dorothy and tell ' er that ' e was married ,
多萝西 和 告诉 - 呃 那 - e 曾是 已婚 ,

我在阿尔比恩酒店和他喝了两杯半品脱啤酒——他的妻子在外面走来走去——第二杯半品脱啤酒下肚后，他说他想见见多萝西，告诉她他结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [ɒp'ɛd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] [gʊd] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] -
and that he ' oped she would meet some good man that was worthy of '
和 那 他 - 专栏文章 她 会 见面 一些 好的 男人 那 曾是 值得 的 -
[ɜː(r)] .
er .
呃 .

他还希望她能遇到一个配得上她的好男人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːks] [piːs] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
I had a week's peace while the ship was away ,
我 有 一个 本周 和平 尽管 这 船 曾是 离开 ,

船出海的那段时间，我享受了一周的平静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [meɪd] [fɑːst] [ə'fɔː] [ai] - [æd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ə'gɪn][ænd; ənd][ə'gɪn] .
but she was hardly made fast afore I ' ad it all over agin and agin .
但 她 曾是 几乎 制成 快速地 之前 我 - 广告 它 全部 超过 再次 和 再次 .

但她还没来得及完全固定住，我就又一次次地重复了一遍。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] ['lɛtəz] ?
" Are you sure there's been no more letters ?
" 是 你 当然 有 到过 不 更多的 信件 ?

你确定没有其他信件了吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [sɑːr'teɪn] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Sartain , " I ses .
" 萨尔坦 , " 我 ses .

"萨尔坦,"我说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [ðæts] [raɪt] .
" That's right , " he ses ; " that's right .
" 那就是 正确的 , " 他 ses ; " 那就是 正确的 .

"没错,"他说；"没错。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ævənt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ? "
And you ' aven't seen her walking up and down ? "
和 你 - 还没有 已见 她 步行 向上 和 向下 ? "

你没看到她来回走动吗?

" [nəʊ] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" No , " I ses .
" 不 , " 我 ses .

"不,"我说。

" - [ɑːveɪ][juː; jʊ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ?
" ' Ave you been on the look - out ?
" - 大道 你 到过 在 这 看 - 出去 ?

“你一直在留意吗? ”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][naɪs][gæl][laɪk] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [ɪn]
" I don't suppose a nice gal like that would come and shove her ' ead in
" 我 不 认为 一个 好的 女孩 喜欢 那 会 来 和 推 她 - 头 在
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 .

“我想像她这样一位好姑娘不会跑到门口就往里一顶帽子上顶吧。”

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ? "
Did you look up and down the road ? "
做过 你 看 向上 和 向下 这 路 ? "

你有没有抬头看看路?

" [jes] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Yes , " I ses .
" 是的 , " 我 ses .

“是的,”我说。

" [aɪv] [feə(r)] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [eɪk] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" I've fair made my eyes ache watching for her . "
" 我已经 公平的 制成 我的 眼睛 疼痛 观看 为了 她 . "

“我等她等得眼睛都疼了。”

" [ai][kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I can't understand it , " he ses .
" 我 不能 理解 它 , " 他 ses .

“我无法理解,”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ənˈles] [ʃiːz] [biːn] [ˈteɪkən] [ɪl] .
" It's a mystery to me , unless p'r'aps she's been taken ill .
" 它是 一个 神秘 到 我 , 除非 p'r'aps 她是 到过 已采取 患病的 .

“这对我来说是个谜,除非她生病了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ] [siːn] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfʌst] [pleɪs] ;
She must ' ave seen me here in the fust place ;
她 必须 - 大道 已见 我 这里 在 这 fust 地方 ;

她肯定是第一个在这里看到我的;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .
and she managed to get hold of my name .
和 她 管理 到 得到 抓住 的 我的 姓名 .

她设法弄到了我的名字。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ai][ʃæl; ʃəl] - [ɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əˈgɪn] . "
Mark my words , I shall ' ear from her agin . "
标记 我的 字 , 我 将 - 耳朵 从 她 再次 . "

我敢肯定,我还会再听到她的消息。

" - [aʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" ' Ow do you know ?
" - 现在 做 你 知道 ?

“你怎么知道的? ”

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] - [eə(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈveri] [ˈsɒləm] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" I feel it ' ere , " he ses , very solemn , laying his ' and on his chest .
" 我 感觉 它 - 埃雷 , " 他 ses , 非常 庄严 , 躺下 他的 - 和 在 他的 胸部 .

"我在这里感觉到了,"他非常严肃地说，把手放在胸口。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I didn't know wot to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[wɒt] [wɪð] - [ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈtempə(r)] , [ai] [siː] [ai] - [æd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Wot with ' is foolishness and his missis's temper , I see I ' ad made a mess of it .
什么 和 - 是 愚蠢 和 他的 - 脾气 , 我 看 我 - 广告 制成 一个 混乱 的 它 .

看在上帝的份上，加上他的愚蠢和他妻子的坏脾气，我把事情搞砸了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɑːrdli] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
He told me she had ' ardly spoke a word to ' im for two days ,
他 讲述 我 她 有 - 几乎不 辐 一个 单词 到 - 我是 为了 二 天 ,

他告诉我，她"两天来几乎没跟他说过一句话"。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] — [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][maɪˈself] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hɑː] - [biːn] [wɜːs] ,
and when I said — being a married man myself — that it might ha ' been worse ,
和 什么时候 我 说 — 存在 一个 已婚 男人 我 — 那 它 可能 哈 - 到过 更糟 ,

而当我——我自己也是已婚男人——说情况可能更糟时，

- [iː] [sed] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]
' e said I didn't know
- e 说 我 没有 知道

他说我不知道

[wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
wot I was talking about .
什么 我 曾是 说 关于 .

我刚才说的是什么。

[ai][dɪd][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɑːrtər][hiː; hi] - [æd] [gɔːn] [əˈbɔːd] [əˈgɪn] .
I did a bit o ' thinking arter he ' ad gorn aboard agin .
我 做过 一个 少量 o - 思维 动脉 他 - 广告 戈恩 船上 再次 .

他再次登船后，我稍微思考了一下。

[ai] [tel] - [ɪm] [ðæt] [ai] - [æd] [rəʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
I dursn't tell ' im that I ' ad wrote the letter ,
我 杜斯 告诉 - 我是 那 我 - 广告 写道 这 信 ,

我不敢告诉他信是我写的。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] - [æd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [id] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] - [ˈeɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] - [ɪm] ,
but I thought if he ' ad one or two more he'd see that some one was ' aving a game with ' im ,
但 我 想法 如果 他 - 广告 一 或者 二 更多的 他会 看 那 一些 一 曾是 - 拥有 一个 游戏 和 - 我是 ,

但我认为，如果他再多来一两个，他就会明白有人在跟他玩游戏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] - [ɪm] [gʊd] .
and that it might do ' im good .
和 那 它 可能 做 - 我是 好的 .

或许这对他是件好事。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Besides which it was a little amusement for me .
除了 哪个 它 曾是 一个 小的 娱乐 为了 我 .

除此之外，它也给我带来了一点乐趣。

['ɑːrtər] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][bedz] [ə'sliːp] [ai][sæt][ɒn][ə; eɪ] [klɜːrks] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs]
Arter everybody was in their beds asleep I sat on a clerk's stool in the office
动脉 大家 曾是 在 他们的 床 睡着了 我 卫星 在 一个 职员的 凳子 在 这 办公室
[ænd; ənd] [rəʊt] - [ɪm] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] .
and wrote ' im another letter from Dorothy .
和 写道 - 我是 其他 信 从 多萝西 .

等大家都睡下后，我坐在办公室的职员凳上，替多萝西给他写了另一封信。

[ai] [kɔːld] - [ɪm] " [dɪə(r)] [bɪl] , " [ænd; ənd][ai] [sed] - [aʊ]
I called ' im " Dear Bill , " and I said ' ow
我 称为 - 我是 " 亲爱的 账单 , " 和 我 说 - 现在

我叫他"亲爱的比尔"，然后我说"哦"。

['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] - [ædnt] [hæd; həd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] ['leɪtli] ,
sorry I was that I ' adn't had even a sight of ' im lately ,
对不起 我 曾是 那 我 - 不 有 甚至 一个 视线 的 - 我是 最近 ,

很抱歉，我最近都没见到他。

['hævɪŋ] [biːn] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] - [æd]['əʊnli][dʒʌst][gɒt] [ə'baʊt] [ə'gɪn] .
having been laid up with a sprained ankle and ' ad only just got about agin .
拥有 到过 铺设 向上 和 一个 扭伤 踝 和 - 广告 仅有的 只是 得到 关于 再次 .

他之前扭伤了脚踝，卧床休息了一段时间，现在才刚刚恢复行动能力。

[ai] [ɑːskt] - [ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
I asked ' im to meet me at Cleopatra's Needle at eight o'clock ,
我 问 - 我是 到 见面 我 在 克利奥帕特拉的 针 在 八 点钟 ,

我约他八点钟在克利奥帕特拉方尖碑见面。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðə; ði] [bluː] - [æt; ət] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz] .
and said that I should wear the blue ' at with red roses .
和 说 那 我 应该 穿 这 蓝色的 - 在 和 红色的 玫瑰 .

他说我应该穿那件蓝色的、带有红玫瑰图案的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letə(r)] ,
It was a very good letter ,
它 曾是 一个 非常 好的 信 ,

这是一封非常好的信。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ai] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but I can see now that I done wrong in writing it .
但 我 能 看 现在 那 我 完毕 错误的 在 写作 它 .

但我现在意识到我当时写错了。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pəʊst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət] ,
I was going to post it to ' im , but ,
我 曾是 去 到 邮政 它 到 - 我是 , 但 ,

我本来打算发给他的，但是，

[æz; əz][ai][ˈkʊd(ə)nt][faɪnd][æn; ən][ˈenvələʊp] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [wɔːf] [ɒn]
as I couldn't find an envelope without the name of the blessed wharf on
作为 我 不能 寻找 一个 信封 没有 这 姓名 的 这 蒙福 码头 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

因为我找不到一个信封上没有印着那座神圣码头的名字。

[ai][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [tɪl] [ai][gɒt] - [ˈəʊmi] .
I put it in my pocket till I got ' ome .
我 放 它 在 我的 口袋 直到 我 得到 - 一些 .

我把它放在口袋里，直到回家。

[ai][gɒt] - [ˈəʊmi][æt; ət][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə][ˈsev(ə)n] ,
I got ' ome at about a quarter to seven ,
我 得到 - 一些 在 关于 一个 四分之一 到 七 ,

我大约在七点四十五分到家。

[ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tɪl] [ˈprɪti] [nɪə(r)][fɔː(r)] .
and slept like a child till pretty near four .
和 睡着了 喜欢 一个 孩子 直到 漂亮的 靠近 四 .

像个孩子一样睡到快四点。

[ðen] [ai] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][maɪ][ˈdɪnə(r)] .
Then I went downstairs to ' ave my dinner .
然后 我 去 楼下 到 - 大道 我的 晚餐 .

然后我就下楼吃晚饭了。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ai][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
The moment I opened the door I see there was something wrong .
这 片刻 我 打开 这 门 我 看 那里 曾是 某物 错误的 .

我一打开门就发现出事了。

[θriː] [taɪmz] [maɪ] [ˈmɪsɪz] [lik] - [ɜː(r)][lɪps] [əˈfɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
Three times my missis licked ' er lips afore she could speak .
三 时代 我的 太太 舔过 - 呃 嘴唇 之前 她 可以 说话 .

我太太开口说话前，舔了三次嘴唇。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] - [æd] [gɒn] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [waɪt] [ˈkʌlə(r)] ,
Her face ' ad gone a dirty white colour ,
她 脸 - 广告 已消失 一个 肮脏的 白色的 颜色 ,

她的脸变得惨白，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [ændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] - [ˈaɪˌpiːˈɛs] ,
and she was leaning forward with her ' ands on her ' ips ,
和 她 曾是 倾斜 向前 和 她 - 和 在 她 - IP地址 ,
[tremblɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈtempə(r)] .
trembling all over with temper .
发抖 全部 超过 和 脾气 .

她双手撑着膝盖，身体前倾，浑身因生气而颤抖。

" [ɪz][maɪ][ˈdɪnə(r)] [ˈredi] ?
" Is my dinner ready ?
" 是 我的 晚餐 准备好 ?

我的晚餐准备好了吗?

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈiːzi] - [laɪk] .
" I ses , easy - like .
" 我 ses , 简单的 - 喜欢 .

"我，很容易。

" - [kəz; kɒz][aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" ' Cos I'm ready for it . "
" - 成本 我是 准备好 为了 它 . "

"因为我已经准备好了。"

" [ai] — [ai]['wʌndə(r)][ai][doʊnt][teə(r); tɪə][juː; jʊ] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" I — I wonder I don't tear you limb from limb , " she ses , catching her breath .
" 我 — 我 想知道 我 不 撕 你 肢 从 肢 , " 她 ses , 捕捉 她 气息 .

"我……我真奇怪我怎么没把你撕成碎片,"她喘着气说。

" [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Wot's the matter ?
" 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
" And then boil you , " she ses , between her teeth .
" 和 然后 熬 你 , " 她 ses , 之间 她 牙齿 .

"然后把你煮了,"她咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ][ɪn][wʌn][pɒt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
" You in one pot and your precious Dorothy in another .
" 你 在 一 锅 和 你的 宝贵的 多萝西 在 其他 .

"你在一个锅里，你珍贵的桃乐丝在另一个锅里。"

" [ɪf] ['enibɒdi] - [æd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] [spiːk] [ðen] , [ai]['kʊd(ə)nt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" If anybody ' ad offered me five pounds to speak then , I couldn't ha ' done it .
" 如果 任何人 - 广告 提供 我 五 磅 到 说话 然后 , 我 不能 哈 - 完毕 它 .

"如果当时有人给我五英镑让我演讲，我肯定不会去。"

[ai] [siː] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
I see wot I'd done in a flash , and I couldn't say a word ;
我 看 什么 ID 完毕 在 一个 闪光 , 和 我 不能 说 一个 单词 ;

我瞬间明白了自己做了什么，却一句话也说不出来;

[bʌt; bət][ai] [kept] [maɪ] ['prez(ə)ns] [əʊ] - [maɪnd] ,
but I kept my presence o ' mind ,
但 我 保留 我的 在场 o - 头脑 ,

但我保持了冷静。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [wʌn][saɪd][əʊ] - [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ai] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and as she came round one side o ' the table I went round the other .
和 作为 她 来了 圆形的 一 边 o - 这 桌子 我 去 圆形的 这 其他 .

当她绕到桌子的一边时，我绕到了另一边。

" [wɒt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] .
" Wot ' ave you got to say for yourself ? " she ses , with a scream .
" 什么 - 大道 你 得到 到 说 为了 你自己 ? " 她 ses , 和 一个 尖叫 .

"你还有什么要说的? "她尖叫道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] .
" Nothing , " I ses , at last .
" 没有什么 , " 我 ses , 在 最后的 .

"什么也没有,"我最后说道。

" [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" It's all a mistake . "
" 它是 全部 一个 错误 . "

"这一切都是个误会。"

" [mis'teik] ? " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Mistake ? " she ses .
" 错误 ? " 她 ses .

"错误？"她问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ; [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [mis'teik] [juːv] [meɪd] .
" Yes , you made a mistake leaving it in your pocket ; that's all the mistake you've made .
" 是的 , 你 制成 一个 错误 离开 它 在 你的 口袋 ; 那就是 全部 这 错误 你已经 制成 .

"是的，你把它放在口袋里是个错误；这就是你犯的唯一错误。"

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] ?
That's wot you do , is it , when you're supposed to be at the wharf ?
那就是 什么 你 做 , 是 它 , 什么时候 你是 据称 到 是 在 这 码头 ?

这就是你该在码头时所做的事情吗?

[gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] - [æt; ət] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
Go about with a blue ' at with red roses in it !
去 关于 和 一个 蓝色的 - 在 和 红色的 玫瑰 在 它 !

带着一件印有红玫瑰图案的蓝色外套到处走!

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] ,
At your time o ' life ,
在 你的 时间 o - 生活 ,

在你人生的这个阶段，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] - ['əʊmi] ['wɜːkɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [rɪ'spektəbl] ! "
and a wife at ' ome working herself to death to make both ends meet and keep you respectable ! "
和 一个 妻子 在 - 一些 在职的 她自己 到 死亡 到 制作 两个都 结束 见面 和 保持 你 可敬 ! "

家里还有个妻子拼命工作，只为了维持生计，让你体面!

" [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" It's all a mistake , " I ses .
" 它是 全部 一个 错误 , " 我 ses .

"这都是一场误会,"我说。

" [ðə; ði] ['letə(r)] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
" The letter wasn't for me . "
" 这 信 不是 为了 我 . "

"这封信不是给我的。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [əʊ] - [kɔːs] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Oh , no , o ' course not , " she ses .
" 哦 , 不 , o - 课程 不是 , " 她 ses .

"哦，不，当然不是,"她说。

" [ðæts] [waɪ] [jʊd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .
" That's why you'd got it in your pocket , I suppose .
" 那就是 为什么 你会 得到 它 在 你的 口袋 , 我 认为 .

"我想这就是你把它放在口袋里的原因吧。"

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [eɪnt] [bɪl] [nekst] . "
And I suppose you'll say your name ain't Bill next . "
和 我 认为 你会 说 你的 姓名 不是 账单 下一个 . "

我想你接下来肯定会说你的名字不是比尔吧。

" [doʊnt] [seɪ] [θɪŋz] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Don't say things you'll be sorry for , " I ses .
" 不 说 事物 你会 是 对不起 为了 , " 我 ses .

"不要说让你后悔的话,"我说。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I'll take care o ' that , " she ses .
" 患病的 拿 关心 o - 那 , " 她 ses .

"我会处理的,"她说。

" [ai] [mait] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] .
" I might be sorry for not saying some things , but I don't think I shall .
" 我 可能 是 对不起 为了 不是 说 一些 事物 , 但 我 不 思考 我 将 .

"我可能会因为没有说出某些话而感到遗憾，但我认为我不会说。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" I don't think she was .
" 我 不 思考 她 曾是 .

我不认为她是。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['eniθɪŋ] ,
I don't think she forgot anything ,
我 不 思考 她 忘了 任何事物 ,

我觉得她没忘记什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [ai] - [æd] [ˌkɔntrə'diktid] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wɒt][ai] [θɔːt]
and she raked up things that I ' ad contradicted years ago and wot I thought
和 她 耙过的 向上 事物 那 我 - 广告 矛盾 年 前 和 什么 我 想法
[wɒz; wəz][ɔːl] [fə'gɒt] .
was all forgot .
曾是 全部 忘了 .

她翻出了我多年前否认过的事情，以及我以为早已忘记的事情。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
And every now and then , when she stopped for breath ,
和 每一个 现在 和 然后 , 什么时候 她 停止 为了 气息 ,

时不时地，当她停下来喘口气的时候,

[ʃɪd] [traɪ][ænd; ənd][get] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ai][wɒz; wəz] .
she'd try and get round to the same side of the table I was .
棚 尝试 和 得到 圆形的 到 这 相同的 边 的 这 桌子 我 曾是 .

她会尽量绕到我所在的桌子那边。

[ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [wen] [ai] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [θɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd]
She followed me to the street door when I went and called things up the road
她 跟随 我 到 这 街道 门 什么时候 我 去 和 称为 事物 向上 这 路
['ɑːrtər][ˌem 'iː] .
arter me .
动脉 我 .

我走到街边门口时，她跟着我，并把我前面的事情都告诉了别人。

[ai] - [æd][ə; eɪ] [snæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒfi] - [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] ,
I ' ad a snack at a coffee - shop for my dinner ,
我 - 广告 一个 小吃 在 一个 咖啡 - 店铺 为了 我的 晚餐 ,

我晚餐在咖啡店吃了点零食。

[bʌt; bət][ai] - [ædnt] [gɒt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
but I ' adn't got much appetite for it ;
但 我 - 不 得到 很多 食欲 为了 它 ;

但我对此没什么兴趣;

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ'self] ,
I was too full of trouble and finding fault with myself ,
我 曾是 也 满的 的 麻烦 和 寻找 过错 和 我 ,

我当时满脑子都是麻烦事，总是挑剔自己。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɑːt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
and I went off to my work with a ' art as heavy as lead .
和 我 去 离开 到 我的 工作 和 一个 - 艺术 作为 重的 作为 带领 .

于是我带着"沉重如铅"的艺术品去上班了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] - [ædnt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ten] ['mɪnɪts] [ə'fɔː] ['kæpən] ['smiðəz] [keɪm] ['saɪdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I suppose I ' adn't been on the wharf ten minutes afore Cap'n Smithers came sidling up to me ,
我 认为 我 - 不 到过 在 这 码头 十 分钟 之前 船长 史密瑟斯 来了 侧身 向上 到 我 ,

我估计我到码头不到十分钟，史密瑟斯船长就悄悄走到我跟前了。

[bʌt; bət][ai][gɒt][maɪ] [spəʊk] [ɪn]['fʌst] .
but I got my spoke in fust .
但 我 得到 我的 辐 在 fust .

但我很快就拿到了我的辐条。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" Look ' ere , " I ses ,
" 看 - 埃雷 , " 我 ses ,

"看这里，"我说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɔːwəd] ['hʌsi] [wɑːts] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [eɪnt] .
" if you're going to talk about that forward hussy wot's been writing to you , I ain't .
" 如果 你是 去 到 讲话 关于 那 向前 荡妇 什么? 到过 写作 到 你 , 我 不是 .

"如果你要谈论那个给你写信的轻浮女人，那我可不谈。"

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] - [ɜː(r)] . "
I'm sick and tired of ' er . "
我是 生病的 和 疲劳的 的 - 呃 . "

我真是受够她了。

" ['fɔːwəd] ['hʌsi] !
" Forward hussy !
" 向前 荡妇 !

"前进，荡妇！"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" ['fɔːwəd] ['hʌsi] !
" Forward hussy !
" 向前 荡妇 !

"前进，荡妇！"

" [ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd][drɒp][maɪ] [bruːm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] [ðæt]
" And afore I could drop my broom he gave me a punch in the jaw that
" 和 之前 我 可以 降低 我的 扫帚 他 给予 我 一个 冲床 在 这 颚 那
['prɪti] [nɪə(r)] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
pretty near broke it .
漂亮的 靠近 打破 它 .

"我还没来得及扔掉扫帚，他就一拳打在我的下巴上，差点把我的下巴打断了。"

" [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ænd; ənd] [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] -
" Say another word against her , " he ses , " and I'll knock your ugly '
" 说 其他 单词 反对 她 , " 他 ses , " 和 患病的 敲 你的 丑陋的 -
[iːd] [ɒf] .
ead off .
头 离开 .

"你再敢说她一句坏话，"他说，"我就打爆你的丑脑袋。"

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi] ?
How dare you insult a lady ?
如何 敢 你 侮辱 一个 女士 ?

你竟敢侮辱一位女士?

" [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [gɒn] ['kreɪzi][æt; ət]['fʌst] ,
" I thought I should ' ave gone crazy at fust ,
" 我 想法 我 应该 - 大道 已消失 疯狂的 在 fust ,

"我当时觉得我应该早就疯掉了，"

[bʌt; bət][ai] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but I went off into the office without a word .
但 我 去 离开 进入 这 办公室 没有 一个 单词 .

但我一句话也没说就走进了办公室。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [hɑː] - [nɒkt] - [ɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Some men would ha ' knocked ' im down for it ,
一些 男人 会 哈 - 敲门 - 我是 向下 为了 它 ,

有些人会因此把他打倒在地。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [steɪt] [əʊ] - [maɪnd] ,
but I made allowances for ' is state o ' mind ,
但 我 制成 津贴 为了 - 是 状态 o - 头脑 ,

但我考虑到了"这是"这种心态，

[ænd; ənd][ai] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] - [ɪm] [get] [ə'bɔːd] [ə'gɪn] .
and I stayed inside until I see ' im get aboard agin .
和 我 入住 里面 直到 我 看 - 我是 得到 船上 再次 .

我一直待在里面，直到看到他再次登船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] [wen] [ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [tuː] ,
He was sitting on deck when I went out , and his missis too ,
他 曾是 坐着 在 甲板 什么时候 我 去 出去 , 和 他的 太太 也 ,

我出去的时候，他正坐在甲板上，他太太也在。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but neither of ' em spoke a word .
但 两者都不 的 - 呃 辐 一个 单词 .

但两人都没说话。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['swiːpɪŋ] ,
I picked up my broom and went on sweeping ,
我 挑选 向上 我的 扫帚 和 去 在 扫荡 ,

我拿起扫帚继续扫地。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] ,
when suddenly I ' eard a voice at the gate I thought I knew ,
什么时候 突然 我 - 耳朵 一个 嗓音 在 这 门 我 想法 我 知道 ,

突然，我听到门口传来一个声音，我觉得我认识这个人。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [maɪ][waɪf] .
and in came my wife .
和 在 来了 我的 妻子 .

我妻子进来了。

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

"嗬！

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] .
" she ses , calling out .
" 她 ses , 呼叫 出去 .

她喊道。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [gæl][æt; ət] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [jet] ?
" Ain't you gone to meet that gal at Cleopatra's Needle yet ?
" 不是 你 已消失 到 见面 那 女孩 在 克利奥帕特拉的 针 然而 ?

你还没去克利奥帕特拉方尖碑见那个姑娘吗?

[juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] - [ɜː(r)] ['weɪtɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
You ain't going to keep ' er waiting , are you ? "
你 不是 去 到 保持 - 呃 等待 , 是 你 ? "

你不会让她等太久吧?

" - !
" H'sh !
" - !

"嘘！"

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" - !
" H'sh !
" - !

"嘘！"

[jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] .
yourself , " she ses , shouting .
你自己 , " 她 ses , 喊叫 .

"你自己，"她喊道。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
" I've done nothing to be ashamed of .
" 我已经 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 .

"我没做任何值得羞愧的事。"

[ai][dəʊnt][gəʊ][tuː; tə] [miːt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['hʌzbəndz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [æt; ət] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz] .
I don't go to meet other people's husbands in a blue ' at with red roses .
我 不 去 到 见面 其他 人们的 丈夫们 在 一个 蓝色的 - 在 和 红色的 玫瑰 .

我不会穿着蓝色连衣裙，手捧红玫瑰去见别人的丈夫。

[ai][dəʊnt] [raɪt] - [ɪm] [lʌv] - ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [seɪ] - - ! -
I don't write ' em love - letters , and say ' H'sh ! '
我 不 写 - 呃 爱 - 信件 , 和 说 - - ! -

我不会给他们写情书，也不会说"嘘！"

[tuː; tə][maɪ][waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
to my wife when she ventures to make a remark about it .
到 我的 妻子 什么时候 她 风险投资 到 制作 一个 评论 关于 它 .

当我的妻子胆敢对此事发表评论时，我会这样对她说。

[ai] [meɪ] [wɜːk] [maɪ'self][tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][bəʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][wɑːts][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,
I may work myself to skin and bone for a man wot's old enough to know better ,
我 可能 工作 我 到 皮肤 和 骨 为了 一个 男人 什么? 老的 足够的 到 知道 更好的 ,

我或许会为了一个年纪足以懂事的人拼命工作，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][trɒd][ɒn] .
but I'm not going to be trod on .
但 我是 不是 去 到 是 践踏 在 .

但我不会任人践踏。

['dɒr(ə)θi] , [ɪn'diːd] !
Dorothy , indeed !
多萝西 , 的确 !

没错，就是多萝西！

[aɪl] ['dɒr(ə)θi] - [ɜː(r)] [ɪf] [ai][get][ðə; ði] [tʃɑːns] .
I'll Dorothy ' er if I get the chance .
患病的 多萝西 - 呃 如果 我 得到 这 机会 .

如果我有机会，我会像多萝西一样对待她。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [wɒt] - [æd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [səʊ][dɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] ,
" Mrs . Smithers , wot ' ad been listening with all her ears , jumped up , and so did the skipper ,
" 太太 . 史密瑟斯 , 什么 - 广告 到过 聆听 和 全部 她 耳朵 , 跳了起来 向上 , 和 所以 做过 这 船长 ,

“一直竖起耳朵听着的史密瑟斯太太跳了起来，船长也跟着跳了起来。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɪn] [tuː] [steps] .
and Mrs . Smithers came to the side in two steps .
和 太太 . 史密瑟斯 来了 到 这 边 在 二 步骤 .

史密瑟斯太太两步走到一旁。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] - ['dɒr(ə)θi] , - [mæm] ?
" Did you say ' Dorothy , ' ma'am ?
" 做过 你 说 - 多萝西 , - 女士 ?

“夫人，您刚才说的是‘多萝西’吗？”

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] .
" she ses to my missis .
" 她 ses 到 我的 太太 .

她对我太太说。

" [ai][dɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ][waɪf] .
" I did , " ses my wife .
" 我 做过 , " ses 我的 妻子 .

“我做了，”我妻子说。

" [ʃiːz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] . "
" She's been writing to my husband . "
" 她是 到过 写作 到 我的 丈夫 . "

“她一直在给我丈夫写信。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
" It must be the same one , " ses Mrs . Smithers .
" 它 必须 是 这 相同的 一 , " ses 太太 . 史密瑟斯 .

“肯定是同一个，”史密瑟斯太太说。

" [ʃiːz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [tuː] .
" She's been writing to mine too .
" 她是 到过 写作 到 矿 也 .

“她也给我写信了。”

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" The two of ' em stood there looking at each other for a minute ,
" 这 二 的 - 呃 站立 那里 寻找 在 每个 其他 为了 一个 分钟 ,

“两人站在那里互相看了一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'twiːn] - [ɜː(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [æz; əz] [ɪf]
and then my wife , holding the letter between ' er finger and thumb as if
和 然后 我的 妻子 , 保持 这 信 之间 - 呃 手指 和 拇指 作为 如果
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['paɪsən] ,
it was pison ,
它 曾是 皮森 ,

然后我的妻子，用拇指和食指捏着那封信，就像捏着毒药一样。

[pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
passed it to Mrs . Smithers .
通过了 它 到 太太 . 史密瑟斯 .

把它交给了史密瑟斯太太。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
" It's the same , " ses Mrs . Smithers .
" 它是 这 相同的 , " ses 太太 . 史密瑟斯 .

“是一样的，”史密瑟斯太太说。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['envələʊp] [mɑːkt] - ['praɪvət] - ? "
" Was the envelope marked ' Private ' ? "
" 曾是 这 信封 标记 - 私人的 - ? "

信封上标有“私人”字样吗？

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] ['envələʊp] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ] ['mɪsɪz] .
" I didn't see no envelope , " ses my missis .
" 我 没有 看 不 信封 , " ses 我的 太太 .

“我没看到信封，”我太太说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai] [faʊnd] .
" This is all I found .
" 这 是 全部 我 成立 .

我只找到了这些。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] - [əʊld][ɒv; əv][maɪ] ['mɪsɪz] [baɪ]
" Mrs . Smithers stepped on to the wharf and , taking ' old of my missis by
" 太太 . 史密瑟斯 步 在 到 这 码头 和 , 采取 - 老的 的 我的 太太 经过
[ðə; ði] [ɑːm] ,
the arm ,
这 手臂 ,

“史密瑟斯太太走上码头，拉着我太太的胳膊，

[led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['wɪspərɪŋ] .
led her away whispering .
引领 她 离开 耳语 .

领着她低声走开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

At the same moment the skipper walked across the deck and whispered to me .

在 这 相同的 片刻 这 船长 步行 穿过 这 甲板 和 低声说道 到 我 .

就在这时，船长走到甲板上，低声跟我说了几句话。

" [wɒt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" Wot d'ye mean by it ? " he ses .

" 什么 染料 意思是 经过 它 ? " 他 ses .

"你这话是什么意思？"他问道。

" [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] - ['eɪvɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" Wot d'ye mean by ' aving letters from Dorothy and not telling me about it ? "

" 什么 染料 意思是 经过 - 拥有 信件 从 多萝西 和 不是 讲述 我 关于 它 ? "

"你说你收到了多萝西的来信却没告诉我，是什么意思？"

" [ai] [kænt] [help] - ['eɪvɪŋ] ['lɛtəz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" I can't help ' aving letters any more than you can , " I ses .

" 我 不能 帮助 - 拥有 信件 任何 更多的 比 你 能 , " 我 ses .

"我没办法阻止你收到信件，"我说。

" [naʊ] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] - [ɜː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['hʌsi] . "

" Now p'r'aps you'll understand wot I meant by calling ' er a forward hussy . "

" 现在 p'r'aps 你会 理解 什么 我 意思是 经过 呼叫 - 呃 一个 向前 荡妇 . "

"现在你大概就能明白我为什么称她为轻浮的荡妇了。"

" ['fænsi] - [ɜː(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

" Fancy ' er writing to you !

" 想要 - 呃 写作 到 你 !

"真没想到她会给你写信！"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['rɪŋklɪŋ] - [ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

" he ses , wrinkling ' is forehead .

" 他 ses , 皱纹 - 是 前额 .

"他说，皱起了眉头。"

" [ˌpiː'piː'eɪtʃ] !

" Pph !

" pph !

"噗！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] . "

She must be crazy . "

她 必须 是 疯狂的 . "

她一定是疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][gæl][æt; ət][ɔːl] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" P'r'aps it ain't a gal at all , " I ses .

" p'r'aps 它 不是 一个 女孩 在 全部 , " 我 ses .

"或许她根本不是女孩，"我说。

" [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] ['sʌmbədi] [ɪz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

" My belief is somebody is ' aving a game with us . "

" 我的 信仰 是 某人 是 - 拥有 一个 游戏 和 我们 . "

"我认为有人在耍我们。"

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Don't be a fool , " he ses .
" 不 是 一个 傻子 , " 他 ses .

"别犯傻,"他说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːti] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
" I'd like to see the party as would make a fool of me like that .
" ID 喜欢 到 看 这 派对 作为 会 制作 一个 傻子 的 我 喜欢 那 .

"我想看看那个会像那样让我出丑的政党。"

[dʒʌst] [siː] - [ɪm][ænd; ənd][get][maɪ] - [ændz][ɒn][hɪm] .
Just see ' im and get my ' ands on him .
只是 看 - 我是 和 得到 我的 - 和 在 他 .

只要看到他，我就揍他。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni][mɔː(r)] [geɪmz] .
He wouldn't want to play any more games .
他 不会 想 到 玩 任何 更多的 游戏 .

他不想再玩任何游戏了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] .
" It was no good talking to ' im .
" 它 曾是 不 好的 说 到 - 我是 .

跟他谈也没用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɑːf]['kreɪzi] [wɪð] ['tempə(r)] .
He was ' arf crazy with temper .
他 曾是 - 啊 疯狂的 和 脾气 .

他脾气非常暴躁。

[ɪf] [aɪ'd] [sed] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [id] - ['ɑːveɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒt]
If I'd said the letter was meant for ' im he'd ' ave asked me wot
如果 ID 说 这 信 曾是 意思是 为了 - 我是 他会 - 大道 问 我 什么

如果我说这封信是给他的，他肯定会问我什么。

[ai] [ment] [baɪ]['əʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['getɪŋ] - [ɪm]['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] - [ɪz] ['mɪsɪz] ,
I meant by opening it and getting ' im into more trouble with ' is missis ,
我 意思是 经过 开幕 它 和 获得 - 我是 进入 更多的 麻烦 和 - 是 太太 ,

我的意思是，打开它之后，会让他和他老婆的关系更加紧张。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] .
instead of giving it to ' im on the quiet .
反而 的 给予 它 到 - 我是 在 这 安静的 .

而不是悄悄地给他。

[ai][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn]['saɪləns] ,
I just stood and suffered in silence ,
我 只是 站立 和 遭受 在 沉默 ,

我只是站在那里，默默地承受着痛苦。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɑːm] [dɪd][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] .
and thought wot a lot of ' arm eddication did for people .
和 想法 什么 一个 很多 的 - 手臂 宣教 做过 为了 人们 .

并思考了大量的"武装教育"对人们产生了多大的影响。

" [ai][wɒnt][sʌm; səm] ['mʌni] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ] ['mɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['smiðəz]
" I want some money , " ses my missis , coming back at last with Mrs . Smithers
" 我 想 一些 钱 , " ses 我的 太太 , 未来 后退 在 最后的 和 太太 . 史密瑟斯
.
.
.

"我想要些钱,"我的妻子说，她终于和史密瑟斯太太一起回来了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [wen] [ʃɪd] [gɒt][ˌem 'iː][ɪn] - [ɜː(r)]['paʊə(r)] .
That was the way she always talked when she'd got me in ' er power .
那 曾是 这 方式 她 总是 谈话 什么时候 棚 得到 我 在 - 呃 力量 .

她每次控制住我的时候，总是用那种语气说话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] — [ɔːl][aɪ'd][gɒt] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
She took two - and - tenpence — all I'd got — and then she ordered me to
她 采取 二 - 和 - 十分钱 — 全部 ID 得到 — 和 然后 她 订购 我 到
[gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][kæb] .
go and get a cab .
去 和 得到 一个 出租车 .

她拿走了我所有的两便士十便士，然后命令我去打车。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət]
" Me and this lady are going to meet her , " she ses , sniffing at
" 我 和 这 女士 是 去 到 见面 她 , " 她 ses , 嗅闻 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我和这位女士要去见她，”她一边说着，一边朝我嗅了嗅。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wɒt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['smiðəz] , ['snɪfɪŋ] [tuː]
" And tell her wot we think of ' er , " ses Mrs . Smithers , sniffing too
" 和 告诉 她 什么 我们 思考 的 - 呃 , " ses 太太 . 史密瑟斯 , 嗅闻 也
.
.
.

“告诉她我们是怎么看待她的，”史密瑟斯太太一边抽泣一边说道。

" [ænd; ənd][wɒt][wiːl; wil][duː; də][tuː; tə] - [ɜː(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ] ['mɪsɪz] .
" And wot we'll do to ' er , " ses my missis .
" 和 什么 出色地 做 到 - 呃 , " ses 我的 太太 .

“我们会怎么处置她呢？”我太太说。

[ai][left] - [ɪm] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['skɪpə(r)][æz; əz] [ɪf] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I left ' em standing side by side , looking at the skipper as if ' e was a
我 左边 - 呃 常设 边 经过 边 , 寻找 在 这 船长 作为 如果 - e 曾是 一个
['wækswɜːks] ,
waxworks ,
蜡像馆 ,

我让他们并排站着，看着船长，就像看着蜡像一样。

[waɪl] [ai][went][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæb] .
while I went to find a cab .
尽管 我 去 到 寻找 一个 出租车 .

我去找出租车的时候。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] - ,
When I came back they was in the same persition ,
什么时候 我 来了 后退 他们 曾是 在 这 相同的 - ,

我回来的时候，他们的情况还是一样。

[ænd; ənd] - [iː][wɒz; wəz]['sməʊkɪŋ] [wɪð] - [ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
and ' e was smoking with ' is eyes shut .
和 - e 曾是 吸烟 和 - 是 眼睛 关闭 .

他闭着眼睛抽烟。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][kæb] , [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] - ['ʌpraɪt] ,
They went off side by side in the cab , both of ' em sitting bolt - upright ,
他们 去 离开 边 经过 边 在 这 出租车 , 两个都 的 - 呃 坐着 螺栓 - 直立 ,

他们并排坐在驾驶室里，两人都笔直地坐着。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] - [iːdz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lʊks] [wiː; wi]
and only turning their ' eads at the last moment to give us looks we
和 仅有的 转弯 他们的 - 头 在 这 最后的 片刻 到 给 我们 看起来 我们
['dɪd(ə)nt] [wɒnt] .
didn't want .
没有 想 .

他们只是在最后一刻转过头来，给了我们一个我们不想看到的眼神。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] - [ɑːm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['ɑːrtər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I don't wish her no ' arm , " ses the skipper , arter thinking for a
" 我 不 希望 她 不 - 手臂 , " ses 这 船长 , 动脉 思维 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

"我不希望她失去一只胳膊,"船长想了很久后说道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fʌst]['letə(r)][juː; jʊ] - [æd][frɒm; frəm] - [ɜː(r)] , [bɪl] ? "
" Was that the fust letter you ' ad from ' er , Bill ? "
" 曾是 那 这 fust 信 你 - 广告 从 - 呃 , 账单 ? "

"比尔，那是你收到的她寄来的第一封信吗？"

" ['fʌst] [ænd; ənd][lɑːst] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['graɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] .
" Fust and last , " I ses , grinding my teeth .
" fust 和 最后的 , " 我 ses , 研磨 我的 牙齿 .

"最后,"我咬牙切齿地说。

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [miːt] - [ɜː(r)] , [pɔː(r)] [θɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I hope they won't meet ' er , pore thing , " he ses .
" 我 希望 他们 惯于 见面 - 呃 , 孔隙 事物 , " 他 ses .

"我希望他们不会遇到她，可怜的家伙,"他说。

" [aɪv] [biːn] ['mærid] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ]
" I've been married longer than wot you have , " I ses , " and I tell you
" 我已经 到过 已婚 更长 比 什么 你 有 , " 我 ses , " 和 我 告诉 你
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .

"我的结婚时间比你的长,"我说，"我告诉你一件事。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)] [ðeɪ] [doʊnt] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs]
It won't make no difference to us whether they do or they don't , " I ses
它 惯于 制作 不 不同之处 到 我们 无论 他们 做 或者 他们 不 , " 我 ses
.
.
.

"他们做与不做对我们来说都无关紧要,"我说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
And it didn't .
和 它 没有 .

但事实并非如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神